

DJ1191, DJ1192, AI330

Alarm indicators, Adapter frame (en)  
 Alarmindikatoren, Zusatzrahmen (de)  
 Indicateurs d'action, Cadre supplémentaire (fr)  
 Cadre supplémentaire (fr)

Indicadores de alarma, marco  
 suplementario (es)  
 Indicatori di allarme, quadro  
 supplementare (it)

Installation en  
 Montage de  
 Montage fr  
 Montaje es  
 Montaggio it

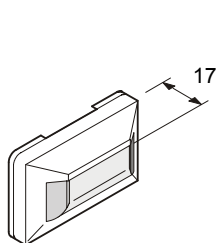


Fig. 1

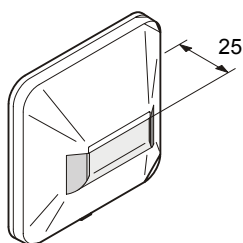


Fig. 2

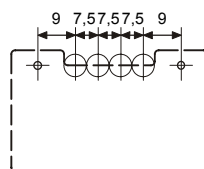


Fig. 3

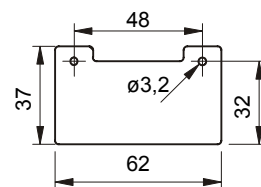


Fig. 4

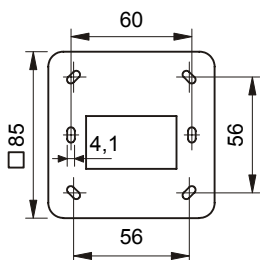


Fig. 5

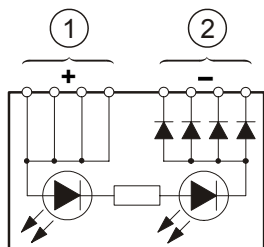


Fig. 6

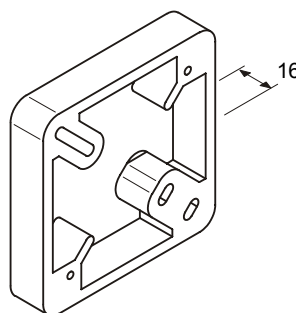


Fig. 7

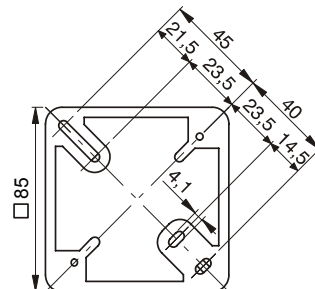


Fig. 8

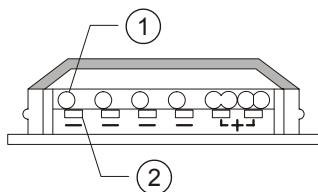


Fig. 9

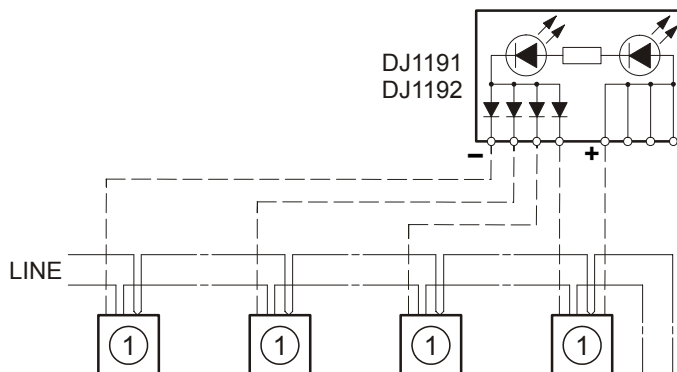


Fig. 10

**Application**

Alarm indicators are connected in parallel with automatic fire detectors to provide repeat alarm signals.

- DJ1191 (Fig. 1) for mounting on door frames.
- DJ1192 (Fig. 2) for surface mounting with or without the AI330 adapter frame (Fig. 7).

**Installation DJ1191 on door frames**

Holes in door frame see Fig. 3.

1. Up to 4 holes (ø max. 7.5 mm) may be drilled in the door frame as required for cable entry.
2. Remove white cover plate (unlatching action).
3. Mount the base plate/lamp (Fig. 4) on the door frame with 2 screws (ø max. 3 mm).
4. Connect up as described under connection diagram (Fig. 6).
5. Replace white cover plate.

**Installation DJ1192 surface mounted**

1. Remove white cover plate by pressing black lugs.
2. Mount the base plate (Fig. 5) on the wall or a recess box with 2 ... 4 screws (ø max. 4 mm).
3. Remove the lamp before mounting on recess boxes with holes spaced at 60 mm.
4. Connect up as described under connection diagram (Fig. 6).
5. Replace white cover plate.

**AI330 adapter frame for DJ1192**

1. Mount the adapter frame (Fig. 7, Fig. 8) on the wall or box with 2 screws (ø max. 4 mm). The distance between mounting holes can be chosen as required according to the box used.
2. Mount the alarm indicator on the adapter frame with 2 wood or metal screws (ø max. 3 mm, 16 mm long).

**Connecting leads (Fig. 9)**

1. Plug-in connection for one lead 0.25 ... 1.5 mm<sup>2</sup> or 0.6 ... 1.3 mm ø.
2. Insulate leads approx. 7 ... 8 mm.
3. Insert wires in terminals.
4. In order to be able to connect smaller wires, or release wires already connected, open the terminals by inserting and pushing a screwdriver in the terminal slots (screwdriver blade 0.35 ... 0.6 mm, DIN 5264).

Legend (Fig. 6)

- 1 Common (+)
- 2 Detectors 1 ... 4 (-)

Legend (Fig. 9)

- 1 Screwless plug-in terminals
- 2 Slot for opening terminals

**Examples for supply network (Fig. 10)**

Legend (Fig. 10)

- 1 Detectors

**Anwendung**

Alarmindikatoren dienen der optischen Parallelanzeige automatischer Brandmelder.

- DJ1191 (Fig. 1) für Zargenmontage
- DJ1192 (Fig. 2) für Aufputzmontage mit oder ohne Zusatzrahmen AI330 (Fig. 7)

**Montage DJ1191 auf Türzargen**

Löcher in Türzarge siehe Fig. 3.

1. Für die Leitungseinführungen je nach Bedarf bis zu 4 Löcher  $\varnothing$  max. 7,5 mm in die Türzarge bohren.
2. Weiße Abdeckung entfernen (ausrasten).
3. Grundplatte/Leuchtelement (Fig. 4) mit 2 Schrauben  $\varnothing$  max. 3 mm auf Türzarge befestigen.
4. Anschluss gemäss Anschlussschema (Fig. 6).
5. Weiße Abdeckung wieder aufsetzen und einrasten.

**Montage DJ1192 Aufputz**

1. Weiße Abdeckung entfernen (schwarzen Nocken drücken).
2. Grundplatte (Fig. 5) mit 2 ... 4 Schrauben  $\varnothing$  max. 4 mm auf Wand oder UP-Dosen montieren.
3. Für die Befestigung auf Dosen mit 60 mm Lochdistanz das Leuchtelement entfernen.
4. Anschluss gemäss Anschlussschema (Fig. 6).
5. Weiße Abdeckung wieder einhängen und einrasten.

**Zusatzrahmen AI330 zu DJ1192**

1. Der Zusatzrahmen (Fig. 7, Fig. 8) wird mit 2 Schrauben  $\varnothing$  max. 4 mm auf die Wand oder Dose montiert. Je nach Dose kann die Schraubendistanz beliebig gewählt werden.
2. Der Alarmindikator wird seinerseits mit 2 Holz- oder Blechschrauben  $\varnothing$  3 mm, max. 16 mm lang, auf dem Zusatzrahmen befestigt.

**Leistungsanschluss (Fig. 9)**

1. Steckanschlüsse für einen Leiter 0,25 ... 1,5 mm<sup>2</sup> bzw. 0,6 ... 1,3 mm  $\varnothing$ .
2. Anschlussdrähte ca. 7 ... 8 mm abisolieren.
3. Drähte in die Klemmen einstecken.
4. Um dünnere Drähte einstecken zu können oder bereits eingeklemmte Drähte zu lösen, die Klemmen durch Drücken mit einem Schraubenzieher 0,35 ... 0,6 mm, DIN 5264, öffnen.

Legende (Fig. 6)

- 1 Gemeinsam (+)
- 2 Melder 1 ... 4 (-)

Legende (Fig. 9)

- 1 Federklemmen
- 2 Schlitz zum Öffnen der Klemmen

**Beispiele für das Leitungsnetz (Fig. 10)**

Legende (Fig. 10)

- 1 Melder



### Application

Les indicateurs d'action servent à la signalisation lumineuse parallèle de détecteurs d'incendie automatiques.

- DJ1191 (Fig. 1) pour montage dans des châssis de portes
- DJ1192 (Fig. 2) pour montage saillant avec ou sans cadre supplémentaire AI330 (Fig. 7)

### Montage DJ1191 sur châssis de portes

Trous dans le châssis de porte (Fig. 3).

1. Selon besoin, on percera dans le châssis de porte au max. 4 trous  $\varnothing$  max. 7,5 mm pour l'introduction des lignes.
2. Retirer (décliqueter) le couvercle blanc.
3. Fixer sur le châssis de porte la plaque de base avec l'élément lumineux (Fig. 4) au moyen de 2 vis  $\varnothing$  max 3 mm.
4. Raccorder selon schéma de raccordement (Fig. 6).
5. Remettre en place (encliqueter) le couvercle blanc.

### Montage DJ1192 saillant

1. Retirer le couvercle blanc (en pressant sur l'ergot noir).
2. Fixer la plaque de base (Fig. 5) sur la paroi ou la boîte à encastrer au moyen de 2 ... 4 vis  $\varnothing$  max. 4 mm.
3. Eloigner l'élément lumineux pour la fixation sur des boîtes dont les trous se trouvent à 60 mm l'un de l'autre.
4. Raccorder selon schéma de raccordement (Fig. 6).
5. Raccrocher et encliqueter le couvercle blanc.

### Cadre supplémentaire AI330 pour DJ1192

1. Fixer le cadre supplémentaire (Fig. 7, Fig. 8) sur la paroi ou la boîte au moyen de 2 vis  $\varnothing$  max. 4 mm. La distance entre les vis peut être choisie conformément à la boîte.
2. Fixer l'indicateur d'action sur le cadre supplémentaire au moyen de 2 vis à bois ou vis Parker  $\varnothing$  max. 3 mm, longueur max. 16 mm.

### Connexion des lignes (Fig. 9)

1. Bornes sans vis pour un conducteur de 0,25 ... 1,5 mm<sup>2</sup>, soit 0,6 ... 1,3 mm  $\varnothing$ .
2. Dénuder les conducteurs sur une longueur d'env. 7 ... 8 mm.
3. Pousser les fils dans les bornes.
4. Ouvrir les bornes pour pouvoir engager des fils plus minces ou dégager des fils coincés. Engager et pousser à cet effet dans les fentes un tournevis.

Legende (Fig. 6)

- 1 Commun (+)
- 2 Détecteurs 1 ... 4 (-)

Legende (Fig. 9)

- 1 Bornes sans vis
- 2 Fente pour l'ouverture des bornes

### Exemples pour connexion des lignes (Fig. 10)

Legende (Fig. 10)

- 1 Détecteurs

## DJ1191, DJ1192, AI330 Indicadores de alarma, marco suplementario

### Aplicación

Los indicadores de alarma se utilizan para la señalización óptica en paralelo de detectores automáticos de incendio.

- DJ1191 (Fig. 1) para montaje en marcos de puerta
- DJ1192 (Fig. 2) para montaje en superficie con o sin marco suplementario AI330 (Fig. 7)

### Montaje del DJ1191 en marcos de puerta

Para los orificios en el marco de puerta, ver Fig. 3.

1. Para las entradas de cable, taladrar según los requerimientos hasta 4 orificios de  $\varnothing$  máx. 7,5 mm en el marco de la puerta.
2. Retirar la cubierta blanca (desencajar).
3. Fijar la placa de base/el elemento luminoso (Fig. 4) con 2 tornillos de  $\varnothing$  máx. 3 mm en el marco de la puerta.
4. Realizar la conexión según el diagrama de conexión (Fig. 6).
5. Volver a colocar y encajar la cubierta blanca.

### Montaje del DJ1192 en superficie

1. Retirar la cubierta blanca (apretar el saliente negro).
2. Montar la placa de base (Fig. 5) con 2 ... 4 tornillos de  $\varnothing$  máx. 4 mm en una pared o en cajas empotradas.
3. Para la fijación en cajas con una distancia entre orificios de 60 mm deberá desmontarse el elemento luminoso.
4. Realizar la conexión según el diagrama de conexión (Fig. 6).
5. Volver a enganchar y encajar la cubierta blanca.

### Marco suplementario AI330 para DJ1192

1. El marco suplementario (Fig. 7, Fig. 8) se monta con 2 tornillos de  $\varnothing$  máx. 4 mm en una pared o en una caja. Dependiendo de la caja, la distancia entre los tornillos podrá elegirse a voluntad.
2. A su vez, el indicador de alarma se fija en el marco suplementario por medio de 2 tornillos para madera o para chapa de  $\varnothing$  3 mm, máx. 16 mm de largo.

### Conexión de cables (Fig. 9)

1. Conexiones enchufables para un conductor de 0,25 ... 1,5 mm<sup>2</sup> o 0,6 ... 1,3 mm  $\varnothing$ .
2. Desaislar los hilos de conexión aprox. 7 ... 8 mm.
3. Insertar los hilos en los terminales.
4. Para poder insertar hilos más finos o para soltar hilos fijados, abrir los terminales apretando con un destornillador de 0,35 ... 0,6 mm, DIN 5264.

Leyenda (Fig. 6)

- 1 Común (+)
- 2 Detector 1 ... 4 (-)

Leyenda (Fig. 9)

- 1 Terminales de resorte
- 2 Ranura para abrir los terminales

### Ejemplos de la red de alimentación (Fig. 10)

Leyenda (Fig. 10)

- 1 Detector

---

### Applicazione

---

Gli indicatori di allarme sono concepiti per fornire una visualizzazione ottica parallela nei rivelatori d'incendio automatici.

- DJ1191 (Fig. 1) per montaggio su telaio
- DJ1192 (Fig. 2) per montaggio a parete con o senza quadro supplementare AI330 (Fig. 7)

---

### Montaggio DJ1191 su telai di porte

---

Fori sul telaio della porta, vedere Fig. 3

1. Per far passare i cavi, praticare secondo necessità fino a 4 fori del diam. max. di 7,5 mm nel telaio della porta.
2. Rimuovere la copertura bianca (sganciare).
3. Fissare la piastra/l'elemento luminoso (Fig. 4) con 2 viti del diam. max. di 3 mm sul telaio della porta.
4. Effettuare il collegamento riferendosi all'apposito schema (Fig. 6).
5. Riposizionare la copertura bianca e riagganciarla.

---

### Montaggio DJ1192 a parete

---

1. Rimuovere la copertura bianca (premere le camme nere).
2. Fissare la piastra (Fig. 5) con 2 ... 4 viti del diam. max. di 4 mm a parete oppure su scatola da incasso.
3. In caso di montaggio su scatola da incasso, rimuovere l'elemento luminoso distanziando i fori di 60 mm l'uno dall'altro.
4. Effettuare il collegamento riferendosi all'apposito schema (Fig. 6).
5. Riposizionare la copertura bianca e riagganciarla.

---

### Da AI330 a DJ1192 quadro supplementare

---

1. Il quadro supplementare (Fig. 7, Fig. 8) viene montato mediante 2 viti del diam. max. di 4 mm a parete oppure su scatola da incasso. Secondo il tipo di scatola, si regolerà a piacimento la distanza tra le viti.
2. L'indicatore di allarme viene fissato al quadro supplementare mediante 2 viti in legno o in metallo del diam. max. di 3mm, e lunghe 16mm.

---

### Cavi di collegamento (Fig. 9)

---

1. Collegamenti a spina per un cavo 0,35 ... 1,5 mm<sup>2</sup> oppure 0,6 ... 1,3 mm ø.
2. Spelare i fili di collegamento di ca. 7 ... 8 mm.
3. Inserire i fili nei morsetti.
4. Per poter collegare i cavi più sottili o poter rilasciare dei cavi già collegati, aprire i morsetti facendo pressione con un cacciavite 0,35 ... 0,6 mm, DIN 5264.

Legenda (Fig. 6)

- 1 Comune (+)
- 2 Melder 1 ... 4 (-)

Legenda (Fig. 9)

- 1 Clip a molla
- 2 Slot per aprire i morsetti

---

### Esempi per la rete di fornitura (Fig. 10)

---

Legenda (Fig. 10)

- 1 Rivelatore



**en****Details for ordering**

|        |            |                                     |
|--------|------------|-------------------------------------|
| DJ1191 | 4783280001 | Alarm indicator, door frame version |
| DJ1192 | 4783310001 | Alarm indicator, wall version       |
| AI330  | 3169430001 | Adapter frame for DJ1192            |

**de****Bestellangaben**

|        |            |                               |
|--------|------------|-------------------------------|
| DJ1191 | 4783280001 | Alarmindikator, Zargenversion |
| DJ1192 | 4783310001 | Alarmindikator, Wandversion   |
| AI330  | 3169430001 | Zusatzrahmen zu DJ1192        |

**fr****Données de commande**

|        |            |                                      |
|--------|------------|--------------------------------------|
| DJ1191 | 4783280001 | Indicateur d'alarme, version châssis |
| DJ1192 | 4783310001 | Indicateur d'alarme, version murale  |
| AI330  | 3169430001 | Cadres supplémentaires pour DJ1192   |

**es****Datos de pedido**

|        |            |   |
|--------|------------|---|
| DJ1191 | 4783280001 | Indicador de alarma, versión para marco de puerta |
| DJ1192 | 4783310001 | Indicador de alarma, versión para pared           |
| AI330  | 3169430001 | Marco suplementario para DJ1192                   |

**it****Indicazioni per l'ordinazione**

|        |            |  |
|--------|------------|--|
| DJ1191 | 4783280001 | Indicatore di allarme, versione telaio |
| DJ1192 | 4783310001 | Indicatore di allarme, versione parete |
| AI330  | 3169430001 | Quadro supplementare per DJ1192        |